

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m	1,70	1,70	1,75	1,75	1,75	1,80	1,55	1,55	1,55	1,55	1,60	1,60
A II	m	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75
B	m	3,30	3,35	3,35	3,40	3,40	3,45	2,85	2,85	2,90	2,90	2,90	2,95

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Kreppstoffe, Wollstoffe, Mischgewebe

Crêpe fabrics, wools, blends

Crêpe, lainage, fibres mélangées

crêpestoffen, wollen stoffen, gemengde weefsels

crespo, lana, tessuti misti

Géneros de crep, telas de lana, tejidos de mezcla

Kräpptyger, ylletyger, blandväv

Креп, шерстяные ткани, смешанные ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

60 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

A

72 cm

88 - 108 cm

B

83 cm

317 - 337 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

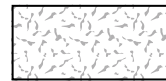
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



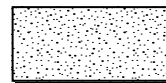
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



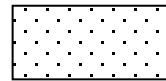
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • ПОДКЛАДКА

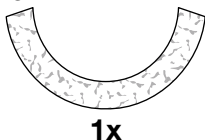


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

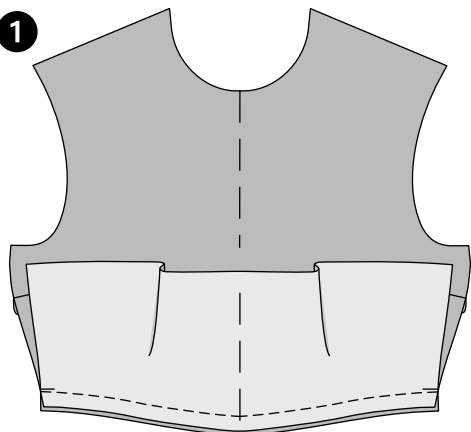
6



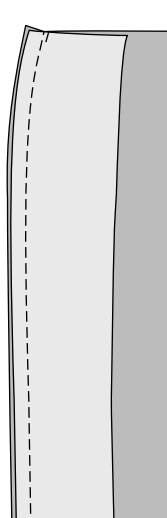
7



1



2



3

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B	1	Vorderteil 1x
A B	2	Vord. Blende 2x
A B	3	Rückenteil 2x
A B	4	Rückw. Blende 2x
A B	5	Ärmel 2x
A B	6	Vord. Besatz 1x
A B	7	Rückw. Besatz 2x
A	8	Vord. mittl. Rockbahn 1x
A	9	Vord. seitr. Rockbahn 2x
A	10	Rückw. Rockbahn 2x
B	11	Vord. Rockbahn 1x
B	12	Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 10,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 7, 11 und 12
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitr. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I und Stoff II

Teile 1, 3, 5 bis 8 und 10 aus Stoff I, Teile 2, 4 und 9 aus Stoff II zuschneiden.

Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

A - 4 cm Saum, **B - 3 cm** Saum, **AB - 3 cm** Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B	1	Front 1x
A B	2	Front Band 1x
A B	3	Back 2x
A B	4	Back Band 2x
A B	5	Sleeve 2x
A B	6	Front Facing 1x
A B	7	Back Facing 2x
A	8	Center Front Skirt Panel 1x
A	9	Side Front Skirt Panel 2x
A	10	Back Skirt Panel 2x
B	11	Front Skirt Panel 1x
B	12	Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out the following pattern pieces
in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 10,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 7, 11 and 12.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1, 3, 5 to 8 and 10 of fabric I. Cut pieces 2, 4 and 9 of fabric II.

See cutting layouts on pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **A - 1½" (4 cm)** for hem, **B - 1¼" (3 cm)** for hem, **AB - 3 cm** for sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 1x
A B	2	Parement devant 1x
A B	3	Dos 2x
A B	4	Parement dos 2x
A B	5	Manche 2x
A B	6	Parementure devant 1x
A B	7	Parementure dos 2x
A	8	Milieu devant de jupe 1x
A	9	Côté devant de jupe 2x
A	10	Dos de jupe 2x
B	11	Devant de jupe 1x
B	12	Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 10,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 7, 11 et 12
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu I et tissu II

Couper les pièces 1, 3, 5 à 8 et 10 dans le tissu I, les pièces 2, 4 et 9 dans le tissu II.
Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

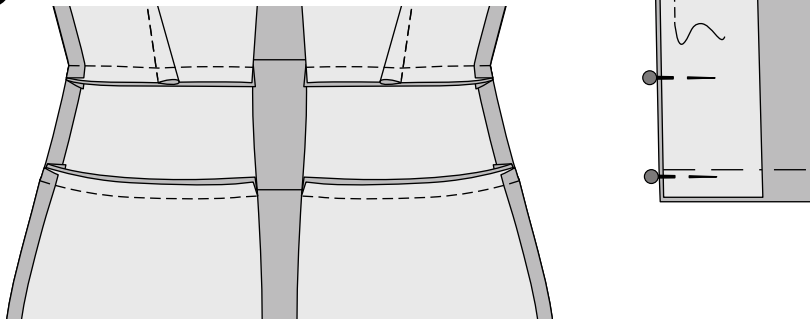
A - 4 cm pour l'ourlet, **B - 3 cm** pour l'ourlet, **AB - 3 cm** pour l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

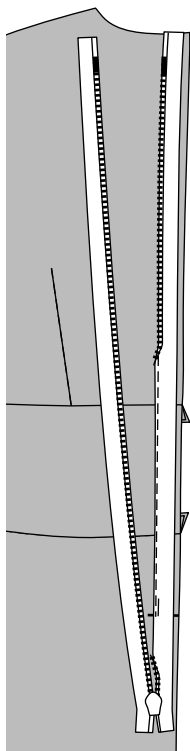
ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

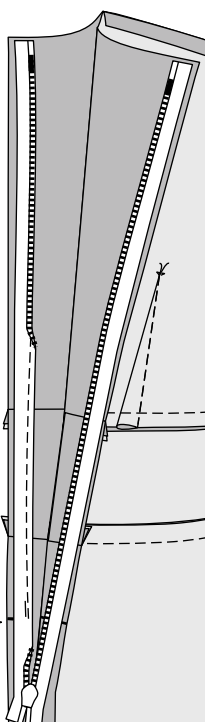
3



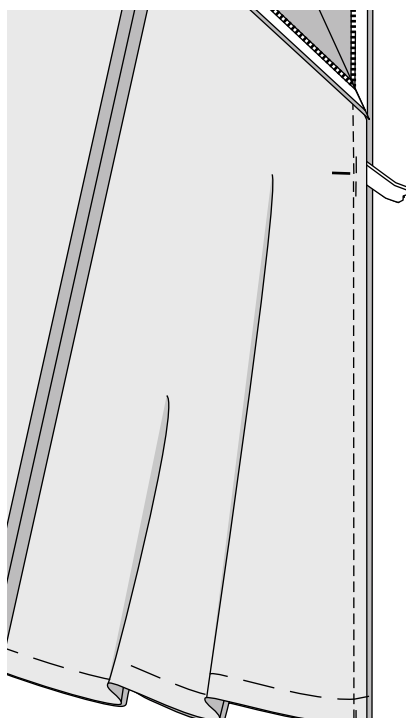
4



4 a



5



EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID

Oberteil / Brust- und Taillenabnäher

Brustabnäher am Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Taillenabnäher der Rückenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Vord. und rückw. Blende

① Vord. Blende rechts auf rechts auf das Vorderteil stecken (Nahtzahl 3). Steppen.

Rückw. Blende genauso feststeppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Blenden bügeln.

Schulter- und Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Seitennähte stecken (Nahtzahl 5), Quernähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben jeweils versäubern und auseinanderbügeln.

A

ROCK

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

ROCK

Vord. Teilungsnähte

② Vord. seilt. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Teilungsnähte stecken (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB

Rock feststeppen

③ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Rock feststeppen (Nahtzahl 9). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Zeichnung zeigt A.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

Rückw. Kleidkanten versäubern.

④ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.

Reißverschluss etwas schließen.

B

Rückw. Mittelnaht

⑤ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.

Zugaben auseinanderbügeln.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

DRESS

Upper Dress / Bust Darts and Waist Darts

Stitch bust darts on front toward points of darts. Knot ends of thread.

Press darts down.

Stitch waist darts on back pieces and press toward center back.

Front and Back Band

① Pin front band right sides together with front (seam number 3). Stitch.

Stitch back band likewise (seam number 4). Trim allowances, neaten together and press onto bands.

Shoulder Seams and Side Seams

Lay back pieces right sides together with front. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch. Pin side seams (seam number 5), matching crosswise seams. Stitch. Neaten allowances and press open.

A

SKIRT

Side Seams

Lay back skirt panels right sides together with frnt skirt panel. Pin side seams (seam number 8) and stitch. Neaten allowances and press open.

B

SKIRT

Front Panel Seams

② Lay side front skirt panels right sides together with front skirt panel. Pin panel seams (seam number 6) and stitch. Neaten allowances and press open.

Side Seams

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Pin side seams (seam number 7) and stitch. Neaten allowances and press open.

AB

Stitch on Skirt

③ Pin skirt right sides together with upper dress, matching side seams. Stitch skirt (seam number 9). Trim allowances, neaten together and press up.

Illustration shows view A.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten back dress edges.

④ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (4a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.

Close the zipper a bit.

B

Center Back Seam

⑤ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.

Press allowances open.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBES

Buste / pinces de poitrine et de taille

Piquer les pinces de poitrine sur le devant en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Piquer les pinces de taille sur les dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Parements devant et dos

❶ Épingler le parement devant, endroit contre endroit, sur le devant (chiffre-repère 3). Piquer.

Piquer de même les parements dos (chiffre 4). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans les parements, repasser.

Coutures latérales et coutures d'épaule

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos.

Piquer. Épingler les coutures latérales (chiffre-repère 5), superposer les repères transversaux. Piquer. Surfiler les surplus de chaque couture, les écarter au fer.

A

JUPE

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 8) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

B

JUPE

Coutures de découpe devant

❷ Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épingler et piquer les coutures de découpe (chiffre 6). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épingler les coutures latérales (chiffre-repère 7) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

AB

Montage de la jupe

❸ Épingler la jupe, endroit contre endroit, sur le buste; superposer les coutures latérales. Piquer la jupe (chiffre-repère 9). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher vers le haut, repasser.

Le croquis représente la robe A.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.

Surfiler les bords dos de la robe.

❹ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (4a).

Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.

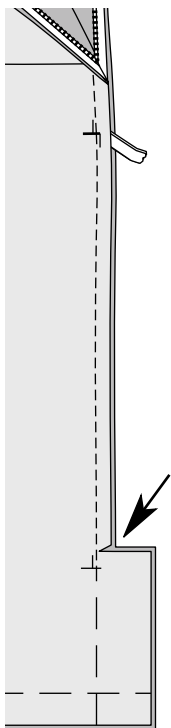
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

B

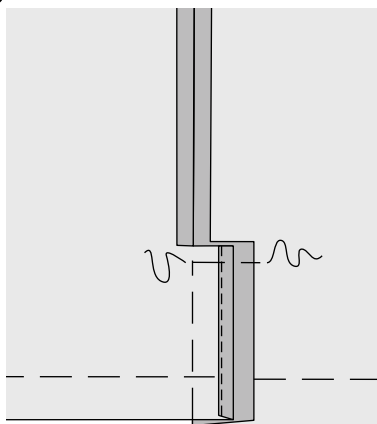
Couture milieu dos

❺ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer.

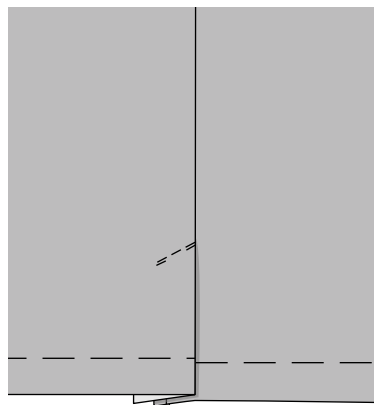
6



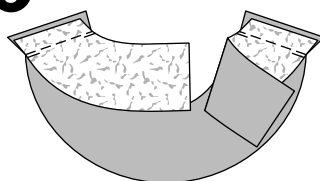
7



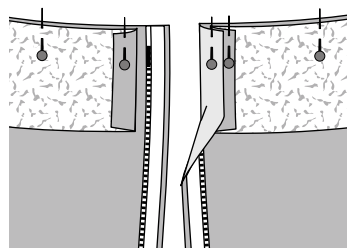
8



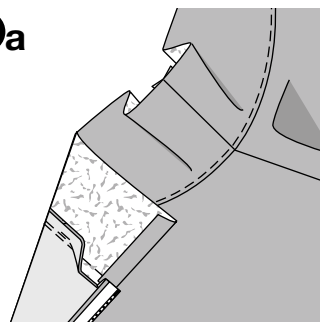
9



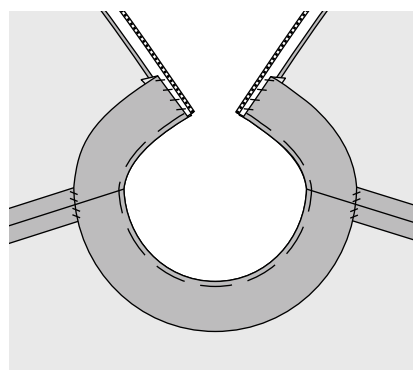
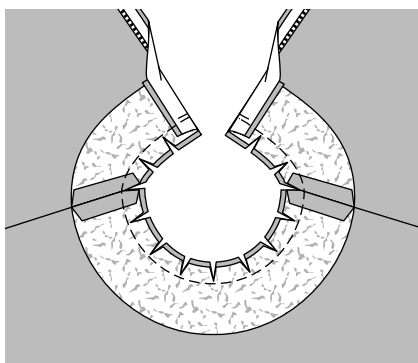
10



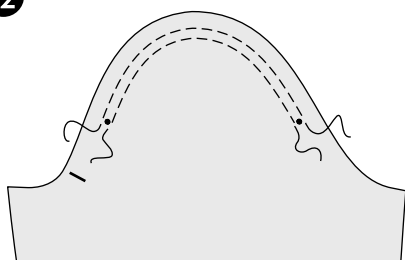
10a



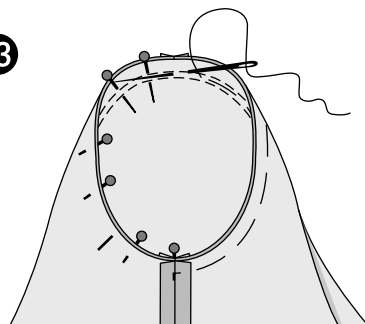
11



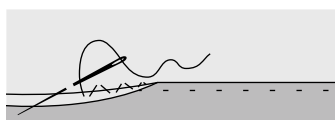
12



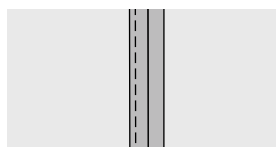
13



14



14 a



DEUTSCH

A

Rückw. Mittelnahrt / Schlitz

6 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnahrt vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Die Zugabe der **rechten** Rockbahn am Untertrittende einschneiden (Pfeil).

7 Zugaben von oben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln. Untertritt und Besatz versäubern und in die **linke** rückw. Rockbahn bügeln. Die Zugabe der **rechten** Rockbahn am Untertritt umbügeln und feststeppen. Besatz und Untertritt oben auf die linke Rockbahn heften.

8 **Linke** rückw. Rockbahn von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besatz feststeppen. Nahtenden sichern.

AB

Halsausschnitt / Besatz

9 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

10 Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken.

Ausschnittkanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Besatz in den Ausschnitt legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht feststeppen (10a).

11 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen.

Ärmel

12 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** stecken (Nahtzahl 10) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum versäubern, umheften, bügeln. Saum wie bei Zeichnung 14 annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

13 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 11 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum

Bei **A** den Schlitzbesatz auflegen.

14 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Bei **A** den Schlitzbesatz wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (14a).

ENGLISH

A

Center Back Seam / Slit

6 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from bottom slit mark as far as possible to top slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Clip allowance of **right** skirt panel at end of underlap (arrow).

7 Press allowances open from the top to clipping. Neaten underlap and facing and press onto **left** back skirt panel.

Press allowance of **right** skirt panel on underlap to inside and stitch. Baste top of facing and underlap on left skirt panel.

8 Work from outside of garment to topstitch **left** back skirt panel at an angle as marked, catching underlap and facing. Secure ends of stitching.

AB

Neckline / Facing

9 Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 2). Press allowances open. Neaten outer facing edge.

10 Pin facing right sides together with neckline, matching shoulder seams. Fold back facing edges out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges, pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin in place over facing.

Stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves.

Lay facing into neckline. Press allowances onto facing and stitch next to joining seam as far as possible (10a).

11 Baste facing to inside, press. Sew facing to zipper tapes and at allowances of shoulder seams by hand.

Sleeves

12 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Pin **sleeve seams** (seam number 10) and stitch. Neaten allowances and press open.

Neaten **sleeve hem**, baste to inside and press. Sew hem as described and illustrated in illustration 14.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

13 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ Match markings 11 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Hem

Open out facing at vent and lay flat for view **A**.

14 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Lay vent facing for view **A** to inside again and sew on at hem by hand (14a).

A

Couture milieu dos / fente

6 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du repère inférieur de fente, aussi loin que possible, vers le repère supérieur de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Cranter le surplus du dos **droit** de la jupe à l'extrémité de la sous-patte (flèche).

7 Écarter les surplus du haut jusqu'à l'encoche au fer. Surfiler la sous-patte et la parementure, les coucher dans le dos **gauche** de la jupe, repasser.

Plier le surplus du dos **droit** de la jupe à la sous-patte sur l'envers, repasser, le piquer. Bâtir la parementure et la sous-patte en haut sur le dos gauche de la jupe.

8 Surpiquer le dos **gauche** de la jupe en biais en procédant par l'endroit et en fixant la sous-patte et la parementure. Assurer les extrémités de couture.

AB

Encolure / parementure

9 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 2). Écarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

10 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la parementure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière sur l'endroit, les épingler sur la parementure.

Piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis.

Poser la parementure dans l'encolure. Coucher les surplus dans la parementure, repasser et piquer aussi loin que possible au ras de la couture de montage (10a).

11 Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et les surplus des coutures d'épaule.

Manches

12 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 10). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Surfiler l'**ourlet de manche**, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet comme au croquis 14.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

13 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 11 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu, sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant par l'épaisseur de manche.

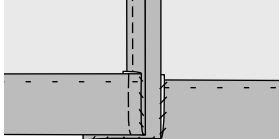
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ourlet

Pour **A** déplier la parementure de fente.

14 Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Pour **A** rabattre la parementure de fente sur l'envers, et la coudre contre l'ourlet (14a).



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
 A B 2 bies voor 1x
 A B 3 achterpand 2x
 A B 4 bies achter 2x
 A B 5 mouw 2x
 A B 6 beleg voor 1x
 A B 7 beleg achter 2x
 A 8 middenvoorpand rok 1x
 A 9 zijvoorpand rok 2x
 A 10 achterpand rok 2x
 B 11 voorpand rok 1x
 B 12 achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor JURK A de delen 1 tot 10,
 voor JURK B de delen 1 tot 7, 11 en 12
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Stof I en stof II

Deel 1, 3, 5 tot 8 en 10 van stof I, de delen 2, 4 en 9 van stof II knippen. Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

A - 4 cm zoom, B - 3 cm zoom, AB - 3 cm mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekeningen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
 A B 2 rifinitura davanti 1x
 A B 3 dietro 2x
 A B 4 rifinitura dietro 2x
 A B 5 manica 2x
 A B 6 ripiego davanti 1x
 A B 7 ripiego dietro 2x
 A 8 telo gonna davanti centrale 1x
 A 9 telo gonna davanti laterale 2x
 A 10 telo gonna dietro 2x
 B 11 telo gonna davanti 1x
 B 12 telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
 per il VESTITO le parti 1 - 10,
 per il VESTITO le parti 1 - 7, 11 e 12
 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

A

Tessuti I e II

Tagliare le parti 1, 3, 5 - 8 e 10 nel tessuto I, le parti 2, 4 e 9 nel tessuto II.

Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

A - 4 cm all'orlo; B - 3 cm all'orlo; AB - 3 cm all'orlo delle maniche; 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 ribete delantero 1 vez
- A B 3 espalda 2 veces
- A B 4 ribete posterior 2 veces
- A B 5 manga 2 veces
- A B 6 vista delantera 1 vez
- A B 7 vista posterior 2 veces
- A 8 pala delantera central 1 vez
- A 9 pala delantera lateral 2 veces
- A 10 pala posterior 2 veces
- B 11 pala delantera 1 vez
- B 12 pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 10, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 7, 11 y 12 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

A

Tela I y tela II

Cortar las piezas 1, 3, 5 a 8 y 10 de la tela I, las piezas 2, 4 y 9 de la tela II.

Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

A - 4 cm dobladillo, **B - 3 cm** dobladillo, **AB - 3 cm** dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortar según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteila.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Främre slå 1x
- A B 3 Bakstycke 2x
- A B 4 Bakre slå 2x
- A B 5 Ärm 2x
- A B 6 Främre infodring 1x
- A B 7 Bakre infodring 2x
- A 8 Främre mittkolvåd 1x
- A 9 Främre sidkolvåd 2x
- A 10 Bakre kolvåd 2x
- B 11 Främre kolvåd 1x
- B 12 Bakre kolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 10, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 7, 11 och 12.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1, 3, 5 till 8 och 10 i tyg I, delarna 2, 4 och 9 i tyg II. Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

A - 4 cm fäll, **B - 3 cm** fäll, **AB - 3 cm** ärmfäll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Перед 1х
А В	2	Вставка переда 1х
А В	3	Спинка 2х
А В	4	Вставка спинки 2х
А В	5	Рукав 2х
А В	6	Обтачка горловины переда 1х
А В	7	Обтачка горловины спинки 2х
А	8	Средняя часть переднего полотнища 1х
А	9	Боковая часть переднего полотнища 2х
А	10	Заднее полотнище 2х
В	11	Переднее полотнище 1х
В	12	Заднее полотнище 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ А детали 1 - 10, для ПЛАТЬЯ В детали 1 - 7, 11 и 12 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

А

Ткань I и ткань II

Детали 1, 3, 5 - 8 и 10 выкроить из ткани I, а детали 2, 4 и 9 - из ткани II. См. планы раскладки на листе выкроек.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

А: 4 см - на подгибку низа полотнищ. **В: 3 см** - на подгибку низа полотнищ. **АВ: 3 см** - на подгибку низа рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK

Lijfje / coupenaden en figuurnaden

De coupenaden bij het voorpand tot een punt stikken. Draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

Taillefiguurnaden bij de achterpanden stikken en naar middenachter toe strijken.

Voorste en achterste bias

1 De voorste bias op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). Stikken.

De achterste bias op dezelfde manier vaststikken (naadcijfer 4). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de bias toe strijken.

Schouder- en zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. De zijnaden spelden (naadcijfer 5); de dwarsnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

A ROK

Zijnaden

Achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 8) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

B ROK

Deelnaden (voor)

2 De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden spelden (naadcijfer 6) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden

Achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer 7) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

AB Rok vaststikken

3 De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Rok vaststikken (naadcijfer 9). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Tekening: model A.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heb je een speciaal stikvoetje nodig.

De achterranden van de jurk zigzaggen.

4 De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. De rits een stukje dichtdoen.

B Middenachternaad

5 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

Naad openstrijken.

RIFINITIE

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

AB

VESTITO

Corpino / Pinces al seno e pinces in vita

Cucire a punta le pinces sul davanti. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Chiudere le pinces in vita sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Rifinitura davanti e dietro

1 Appuntare la rifinitura davanti sul davanti, diritto su diritto (NC 3) e cucirla.

Cucire allo stesso modo la rifinitura dietro (NC 4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le rifiniture.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Appuntare le cuciture laterali (NC 5), le cuciture orizzontali combaciano. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

GONNA

Cuciture laterali

Disporre i teli dietro sul telo davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 8). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

GONNA

Cuciture divisorie davanti

2 Disporre i teli davanti laterali sul telo dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture divisorie (NC 6). Chiudere le cuciture.

Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali

Disporre i teli dietro sul telo davanti, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 7). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

AB

Attaccare la gonna al corpino

3 Appuntare la gonna sul corpino, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire la gonna (NC 9). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

La figura mostra il vestito A.

Cerniera lampo a spirale

Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita con l'apposito piedino, prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

Rifinire i bordi dietro del vestito.

4 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (4a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotondano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Chiudere un po' la lampo.

B

Cucitura centrale dietro

5 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.

Stirare aperti i margini.

ENTRÉE

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO

Cuerpo / pinzas del pecho y pinzas del talle

Coser en punta las pinzas del pecho en el delantero. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia abajo. Coser las pinzas del talle de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Ribete delantero y ribete posterior

1 Prender el ribete delantero en el delantero derecho contra derecho (número 3). Coser. Pespuntear igual el ribete posterior (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en los ribetes.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Prender las costuras laterales (número 5). Las costuras horizontales coinciden superpuestas. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

FALDA

Costuras laterales

Poner las palas posteriores sobre la pala delantera encarando los derechos, prender las costuras laterales (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

FALDA

Costuras divisorias delanteras

2 Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera encarando los derechos, prender las costuras divisorias (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores sobre la pala delantera encarando los derechos, prender las costuras laterales (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

AB

Pespuntear la falda

3 Prender la falda al cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear la falda (número 9). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba. **El dibujo muestra A.**

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobrehilar los cantos posteriore del vestido.

4 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (4a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

B

Costura posterior central

5 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rät-sida.

AB

KLÄNNING

Överdel / byst- och midjeinsnitt

Sy bystinsnitten på framstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Sy midjeinsnitten på bakstyckena och pressa dem mot mitt bak.

Främre och bakre slå

1 Nåla fast den främre slån räta mot räta på framstycket (sömnummer 3). Sy. Sy fast den bakre slån på samma sätt (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna, pressa in dem i slåarna.

Axel- och sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 1) axelsömmarna, håll då in de bakre axelkanterna något. Sy. Nåla sidsömmarna (sömnummer 5), tvärsömmarna möter varandra. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

KJOL

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla (sömnummer 8) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

KJOL

Främre delningssömmar

2 Lägg de främre sidkjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla (sömnummer 6) och sy delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla (sömnummer 7) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AB

Sy fast kjolen

3 Nåla fast kjolen räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Sy fast kjolen (sömnummer 9). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem uppåt.

Teckningen visar A.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka klänningens bakre kanter.

4 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (4a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Stäng blixtlåset något.

B

Bakre mitsöm

5 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen nedifrån till sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

АВ

ПЛАТЬЕ

Верхняя часть / Вытачки на груди и талии

Вытачки на груди стачать на переде к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

На деталях спинки стачать вытачки талии и заутюжить их глубины к линии середины спинки.

Вставки переда и спинки

❶ Вставку переда приколоть к переду (контрольная метка 3) лицевой стороной к лицевой стороне и притачать.

Вставки спинки притачать к деталям спинки так же (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на вставку.

Плечевые швы и боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Стачать. Сколоть боковые срезы (контрольная метка 5), совместив концы швов притачивания вставок переда и спинки. Стачать. Припуски каждого шва обметать и разутюжить.

А

ЮБКА

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

В

ЮБКА

Передние рельефные швы

❷ Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сколоть и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

АВ

Юбку притачать

❸ Юбку приколоть к верхней части платья, совместив боковые швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Юбку притачать (контрольная метка 9). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

На рисунке показана модель А.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии необходима специальная лапка швейной машины.

Обметать средние срезы спинки, вставок спинки и задних полотнищ.

❹ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать так же (4а).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

В

Задний средний шов

❺ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.

Припуски шва разутюжить.

NEDERLANDS

A

Middenachternaad / split

6 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad bij het **rechterpand** van de rok aan de onderkant van de onderslag inknippen (pijl).

7 De naad vanaf de bovenkant tot de inknip openstrijken. Onderslag en beleg zigzaggen en naar het **linker** achterpand van de rok toe strijken.

Bij het **rechterpand** van de rok de naad bij de onderslag naar binnen omstrijken en vaststikken. Beleg en onderslag aan de bovenkant op het linkerpand van de rok vastrijgen.

8 **Linkerpand** van de rok aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.

AB

Halsrand / beleg

9 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 2). Naad openstrijken. Buitenrand van het beleg zigzaggen.

10 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over het beleg heen vastspelden.

Halsranden op elkaar stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

Beleg naar de hals toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad vaststikken (10a).

11 Belegdelen naar de verkeerde kant omvouwen, vastrijgen en strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schouderaden vastnaaien.

Mouwen

12 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). Mouwnaden spelden (naadcijfer 10) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

De mouwzoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. Zoom volgens punt en tekening 14 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

13 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten:

➡ De streepjes 11 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

Bij **A** het splitbeleg open neerleggen.

14 Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Bij **A** het splitbeleg weer naar binnen keren en met de hand bij de zoom vastnaaien (14a).

ITALIANO

A

Cucitura centrale dietro / Apertura e spacco

6 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il margine sul telo gonna **destrò** all'estremità del sormonto inferiore (freccia).

7 Stirare aperti i margini dall'alto fino all'incisione. Rifinire il sormonto inferiore ed il ripiego e stirarli verso il telo dietro **sinistro**.

Stirare verso l'interno il margine al sormonto inferiore del telo gonna **destrò** e cucirlo. In alto imbastire il ripiego ed il sormonto inferiore sul telo gonna sinistro.

8 Impunturare di traverso dal diritto il telo dietro **sinistro** cucendo così il sormonto inferiore ed il ripiego. Fermare la cucitura a dietropunto.

AB

Scollo / Ripiego

9 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 2).

Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

10 Appuntare il ripiego sullo scollo, diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego.

Cucire insieme i bordi dello scollo. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti.

Disporre il ripiego nello scollo. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli il più possibile a filo della cucitura d'attaccatura (10a).

11 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e sui margini alle cuciture delle spalle.

Maniche

12 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare le **cuciture** (NC 10). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Rifinire l'**orlo alle maniche**, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno stirarlo e cucirlo come spiegato al punto 14.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

13 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➡ I trattini 11 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

Per **A** aprire il ripiego allo spacco.

14 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Per **A** ripiegare nuovamente verso l'interno il ripiego allo spacco e cucirlo sull'orlo (14a).

ESPAÑOL

A

Costura posterior central / abertura

6 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca superior de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar el margen de la pala **derecha** en el extremo de la tapeta inferior (flecha).

7 Planchar los márgenes desde arriba hasta el piquete. Sobre hilar la tapeta inferior y la vista y planchar en la pala posterior **izquierda**. Planchar entornado el margen de la pala **derecha** en la tapeta inferior y respuntar. Hilvanar la vista y la tapeta inferior arriba en la pala izquierda.

8 Respuntar en sesgo la pala posterior **izquierda** desde fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y la vista. Asegurar los extremos.

AB

Escote / vista

9 Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de vista.

10 Prender la vista al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, en el escote prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes de costura y dar unos cortes en las curvas. Poner la vista en el escote. Planchar los márgenes en la vista y respuntar todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación (10a).

11 Volver al vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserla a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras hombro.

Mangas

12 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las **costuras** (número 10) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Sobre hilar el **doblado** manga, hilvanar entornando y planchar. Coserlo como en el dibujo 14.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

13 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➡ las marcas horizontales 11 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Doblado

En **A** abrir la vista.

14 Sobre hilar el doblado, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. En Envolver a girar hacia dentro la vista de abertura y coser en el doblado (14a).

SVENSKA

A

Bakre mitsöm / sprund

6 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mitsömmen från den nedre sprundmarkeringen till den övre sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blytlåsänden undan lite. Fäst sömmarna. Jacka sömmarna vid **höger** kjolvåd vid underläggsänden (pil).

7 Pressa isär sömmarna uppifrån till klippjacket. Sicksacka underlägg och infodring och pressa in dem i **vänster** bakre kjolvåd. Pressa in och sy fast sömmarna i **höger** kjolvåd vid underlägget. Träckla fast infodring och underlägg upptill på vänster kjolvåd.

8 Kantsticka **vänster** bakre kjolvåd snett från utsidan enligt markering, samtidigt sys underlägg och infodring fast. Fäst sömmarna.

AB

Halsringning / infodring

9 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömmarna. Sicksacka den yttre infodringens kanten.

10 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringens kanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blytlåsbanden och nåla fast dem över infodringen.

Sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömmarna, jacka i rundningarna. Lägg infodringen i halsringningen. Pressa in sömmarna i infodringen och sy fast dem smalt breddvid fastsättningssömmen så långt som möjligt (10a).

11 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på blytlåsbanden och axelsömmarnas sömmar för hand.

Ärmar

12 Sy från ● till ● två gånger breddvid varandra med stora stygn för in hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla (sömnummer 10) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömmarna.

Sicksacka **ärmfällan**, träckla in, pressa. Sy fast fällan som vid teckning 14.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

13 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➡ Tvärstrecken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömmarna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen.

Fäll

Vik för **A** upp sprundinfodringen.

14 Sicksacka fällan, träckla in, pressa. Sy fast fällan löst för hand.

Vänd för **A** in sprundinfodringen igen och sy fast den på fällan (14a).

А

Задний средний шов / Шлица

6 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего конца потайной застежки на молнию до метки шлицы. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуск **правого** полотнища надсечь у верхнего конца припуска под шлицу (стрелка).

7 Припуски шва разутюжить от верхнего конца до надсечки. Припуск под шлицу и обтачку шлицы обметать и заутюжить на **левое** заднее полотнище. Припуск по вертикальному срезу **припуска под шлицу** заутюжить на изнаночную сторону и настрочить. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать вверху к левому полотнищу.

8 **Левое** заднее полотнище отстрочить с лицевой стороны платья по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. На концах шва сделать закрепки.

АВ

Горловина / Обтачка

9 Обтачки горловины переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

10 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы обтачки и платья. Концы обтачки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх концов обтачки.

Вдоль горловины проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Обтачку отвернуть над швом притачивания. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (10а).

11 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам плечевых швов платья.

Рукава

12 Для припосаживания проложить по окату каждого рукава от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 10). Припуски шва обметать и разутюжить.

Припуск на **подгибку низа рукава** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную - см. пункт и рис. 14.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки строчек.

13 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и переда, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате рукава с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья

У А отвернуть обтачку шлицы и припуск под шлицу.

14 Припуск на подгибку низа платья обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

У А обтачку шлицы и припуск под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа платья (14а).

